

SNOWTAM

Die folgenden Elemente werden in SNOWTAM-Meldungen verwendet:

- A** Flugplatz-Ortskennung (vierstellig).
- B** Achtstellige Datums-/Zeitangabe, gibt den Zeitpunkt der Beobachtung im Format Monat, Tag, Stunde, Minute an (UTC).
- C** Landebahnkennung (beginnend mit der niedrigsten Landebahnkennung).
- D** Geräumte Pistenlänge in m, sofern kürzer als die publizierte Länge (siehe Feld T).
- E** Geräumte Pistenbreite in m, sofern schmaler als die publizierte Breite. Falls der geräumte Bereich in Bezug zur Pistenachse nach links oder rechts verschoben ist, wird der Zifferngruppe "L" oder "R" nachgestellt, von der Schwelle mit der niedrigeren Landebahnkennung aus gesehen.
- F** Bedeckungsart über die ganze Pistenlänge (beobachtet auf jedem Drittel der Piste, beginnend von der Schwelle mit der niedrigeren Landebahnkennung):
- | | |
|-----|--|
| NIL | Frei und trocken |
| 1 | Feucht |
| 2 | Nass |
| 3 | Reif oder Frost (normalerweise weniger als 1 mm Dicke) |
| 4 | Trockener Schnee |
| 5 | Nasser Schnee |
| 6 | Schneematsch |
| 7 | Eis |
| 8 | Gepresster oder gewalzter Schnee |
| 9 | Gefrorene Furchen oder Rippen |
- Schneeverwehungen und sonstige Schneebelagerungen unterschiedlicher Dicke sind im Klartext unter "Feld T" eingetragen.
- G** Mittlere Dicke der Bedeckung (in mm) für jedes Drittel der ganzen Pistenlänge, oder "XX", wenn die Dicke nicht gemessen werden kann oder operationell nicht von Bedeutung ist.
- H** Geschätzte Oberflächenreibung für jedes Pisten-drittel (einstellig), beginnend von der Schwelle mit der niedrigeren Landebahnkennung.

- | | |
|---|-----------------|
| 5 | gut |
| 4 | mittel/gut |
| 3 | mittel |
| 2 | mittel/schlecht |
| 1 | schlecht |

SNOWTAM

Les renseignements suivants figurent dans les imprimés SNOWTAM:

- Indicateur d'emplacement d'aérodrome (indicateur d'emplacement de quatre lettres).
- Groupe date/heure de 8 chiffres donnant le mois, le jour, l'heure et la minute de l'observation en UTC.
- Número d'identification de la piste (en commençant par le nombre le moins élevé).
- Longueur dégagée de la piste, en mètres, si elle est inférieure à la longueur publiée (voir la case T).
- Largeur dégagée de la piste, en mètres, si elle est inférieure à la largeur publiée ; s'il y a décalage à gauche ou à droite par rapport à l'axe de piste, ajouter « L » ou « R » ; il s'agit de la largeur observée à partir du seuil qui porte le numéro d'identification de piste le plus faible.
- Dépôts sur toute la longueur de la piste (observés sur chaque tiers de la piste à partir du seuil qui porte le numéro d'identification de piste le plus faible):
- | | |
|-----|---|
| NIL | Déblayée et sèche |
| 1 | Humide |
| 2 | Mouillée |
| 3 | Givre ou gelée blanche (épaisseur normale ment moins de 1 mm) |
| 4 | Neige sèche |
| 5 | Neige mouillée |
| 6 | Neige fondante |
| 7 | Glace |
| 8 | Neige compactée |
| 9 | Ornières ou arêtes gelées |
- La présence de congères, les dépôts d'épaisseur sensiblement supérieure à la moyenne ou d'autres caractéristiques significatives des dépôts sont indiqués en langage clair dans la case T.
- Épaisseur moyenne du dépôt (en mm) sur chaque tiers de la longueur totale de la piste, ou « XX » si cette épaisseur n'est pas mesurable ou n'est pas significative du point de vue de l'exploitation.
- Estimation du frottement sur chaque tiers de la piste (un seul chiffre), à partir du seuil qui porte le numéro d'identification de piste le plus faible.

- | | |
|---|----------------|
| 5 | bon |
| 4 | moyen/bon |
| 3 | moyen |
| 2 | moyen/médiocre |
| 1 | médiocre |

SNOWTAM

Le seguenti voci sono utilizzate per messaggi SNOWTAM:

A Indicatore di località dell'aerodromo (indicatore di località a quattro lettere).

B Gruppo a 8 cifre data/ora indicante l'ora di osservazione in mese, giorno, ora e minuto in UTC.

C Numero di identificazione della pista (cominciando dal numero più basso).

D Lunghezza della pista sgomberata in metri, se essa è inferiore alla lunghezza pubblicata (v. voce T).

E Larghezza della pista in metri, se inferiore alla larghezza pubblicata; se, rispetto al suo asse, la pista è stata sgomberata soltanto a destra o a sinistra, aggiungere (senza spazio) "L" o "R". La larghezza osservata sarà pubblicata a partire dalla soglia della pista che ha il numero di identificazione più basso.

F Depositi interessanti la lunghezza totale della pista (osservati su ciascun terzo della pista, partendo dalla soglia della pista che ha il più basso numero di identificazione):

- | | |
|-----|---|
| NIL | Libera e asciutta |
| 1 | Umida |
| 2 | Bagnata |
| 3 | Ricoperta di brina o brina gelata (spessore normalmente inferiore a 1 mm) |
| 4 | Neve asciutta |
| 5 | Neve bagnata |
| 6 | Neve fangosa |
| 7 | Ghiaccio |
| 8 | Neve compatta o compressa |
| 9 | Solchi o increspature ghiacciate |

La presenza di cumuli o altri depositi di neve di diverso spessore deve essere indicata in linguaggio chiaro alla "voce T".

G Spessore medio del deposito in millimetri su ciascun terzo della lunghezza totale della pista, oppure "XX" se tale spessore non è misurabile o non è significativo dal punto di vista operativo.

H Coefficiente di attrito sulla superficie stimato su ciascun terzo della pista (cifra unica), partendo dalla soglia della pista che ha il numero di identificazione più basso.

- | | |
|---|--------------|
| 5 | buono |
| 4 | medio-buono |
| 3 | medio |
| 2 | medio-scarso |
| 1 | scarso |

SNOWTAM

The following items are used for SNOWTAM reports:

Aerodrome location indicator (four-letter location indicator).

Eight-figure date/time group giving time of observation as month, day, hour and minute in UTC.

Runway designation number (beginning with the lowest runway designation number).

Cleared runway length in meters, if less than published length (see item T).

Cleared runway width in meters, if less than published width; if offset left or right of centre line, add (without space) "L" or "R", as viewed from the threshold having the lower runway designation number.

Deposit over total runway length (observed on each third of runway, as viewed from the threshold having the lower runway designation number).

- | | |
|-----|---|
| NIL | Clear and dry |
| 1 | Damp |
| 2 | Wet |
| 3 | Rime or frost covered (depth normally less than 1 mm) |
| 4 | Dry snow |
| 5 | Wet snow |
| 6 | Slush |
| 7 | Ice |
| 8 | Compacted or rolled snow |
| 9 | Frozen ruts or ridges |

Snow-drifts and other deposits of snow with different depth are reported under "item T" in plain language.

Mean depth in millimeters deposit for each third of total runway length, or "XX" if not measurable or operationally not significant.

Estimated surface friction on each third of the runway (single digit) in the order of the threshold having the lower runway designation number.

- | | |
|---|-------------|
| 5 | good |
| 4 | medium/good |
| 3 | medium |
| 2 | medium/poor |
| 1 | poor |

J	Kritische Schneewälle, Höhe in cm, Abstand vom Pistenrand in m, gefolgt von "L" (links), "R"(rechts) oder "LR" (beidseitig), von der Schwelle mit der niedrigeren Landebahnkennung aus gesehen.	Congères critiques: mention de leur hauteur éventuelle en centimètres et de leur distance par rapport au bord de la piste en mètres, suivie (sans espace) des lettres « L » (gauche), « R » (droite) ou « LR » (des deux côtés), l'observation étant faite à partir du seuil qui porte le numéro d'identification de piste le plus faible.
K	Falls Pistenbeleuchtung bedeckt: "YES" gefolgt von "L", "R" oder "LR" (beidseitig), von der Schwelle mit der niedrigeren Landebahnkennung aus gesehen.	Si des feux de piste sont obscurcis : mention « OUI » suivie de « L » (gauche), « R » (droite) ou « LR » (des deux côtés), l'observation étant faite à partir du seuil portant le numéro d'identification de piste le plus faible.
L	Wenn weitere Räumung vorgesehen ist: Länge und Breite der geräumten Fläche oder "TOTAL", wenn die ganze Piste geräumt wird.	Si un nouveau déblaiement doit être effectué: mention de la longueur et de la largeur de piste déblayée, ou mention « TOTAL » si la piste doit être entièrement déblayée.
M	Erwartete Beendigung (Zeit in UTC) der unter Feld L genannten Räumung.	Fin prévue (heure en UTC) du déblaiement mentionné à la case L.
N	Zustand der Rollbahnen, "NO" wenn für die jeweilige Piste keine Rollbahnen benutzbar sind.	Conditions sur les voies de circulation: mention « NON » si aucune des voies de circulation desservant la piste n'est utilisable.
P	Wenn Schneewälle höher als 60cm sind: "YES" gefolgt vom Abstand zwischen den Schneewällen (in m).	En cas de bancs de neige de plus de 60 cm: mention « OUI » suivie de la distance latérale, en mètres à partir des bancs de neige.
R	Zustand des Vorfeldes: "NO", wenn das Vorfeld nicht benutzbar ist.	Conditions sur l'aire de trafic: mention « NON » si l'aire de trafic est inutilisable.
S	Geplanter Zeitpunkt der nächsten Messung (UTC).	Heure prévue de la prochaine observation/mesure, en UTC.
T	Operationell relevante Bemerkungen im Klartext.	Mention en langage clair de tout renseignement intéressant l'exploitation.
	METAR/SPECI	METAR/SPECI
	Der folgende neunstellige Code wird verwendet, um den Pistenzustand via METAR/SPECI zu melden: RDRDR / ER CR ERER BRBR	Le groupe de code à 9 chiffres suivant est utilisé pour indiquer les conditions de la piste par METAR/SPECI: RDRDR / ER CR ERER BRBR
R	Piste	Piste
DRDR [L/C/R]	Landebahnkennung [L/C/R] Suffix wird nur bei parallelen Pisten verwendet 88 = Gemeldeter Zustand gilt für alle Pisten 99 = Vorherige Meldung wird wiederholt	Número de piste [L/C/R] Suffixe utilisé uniquement en cas de pistes parallèles 88 = Les conditions indiquées s'appliquent à toutes les pistes 99 = Répétition des dernières informations relatives à l'état de la piste

ER	Art der Bedeckung	Nature de la précipitation
	0 = Frei und trocken	0 = Piste dégagée et sèche
	1 = Feucht	1 = Humide
	2 = Nass oder stehendes Wasser	2 = Mouillée ou eau stagnante
	3 = Reif oder Frost (normalerweise > 1mm Dicke)	3 = Givre ou gelée blanche (épaisseur normalement inférieure à 1 mm)
	4 = Trockener Schnee	4 = Neige sèche
	5 = Nasser Schnee	5 = Neige mouillée
	6 = Schneematsch	6 = Neige fondante
	7 = Eis	7 = Glace
	8 = Gepresster oder gewalzter Schnee	8 = Neige compactée
9 = Gefrorene Furchen oder Rippen	9 = Ornières ou arêtes gelées	
/ = Art der Bedeckung nicht gemeldet (z.B. auf Grund laufender Räumungsarbeiten)	/ = Type non signalé (par suite déblaiement en cours, etc.)	
CR	Grad der Bedeckung	Étendue de la contamination
	1 = Weniger als 10% bedeckt	1 = Piste contaminée (couverte) à moins de 10 %
	2 = Zwischen 11% und 25% bedeckt	2 = Piste contaminée (couverte) à 11 - 25 %
	5 = Zwischen 26% und 50% bedeckt	5 = Piste contaminée (couverte) à 26 - 50 %
	9 = Zwischen 51% und 100% bedeckt	9 = Piste contaminée (couverte) à 51 - 100 %
/ = Grad der Bedeckung nicht gemeldet (z.B. auf Grund laufender Räumungsarbeiten)	/ = Étendue non signalée (par suite déblaiement en cours, etc.)	
ERER	Höhe der Bedeckung	Épaisseur du dépôt
	00 = Weniger als 1 mm	00 = Moins de 1 mm
	01 = 1 mm	01 = 1 mm
	02 = 2 mm	02 = 2 mm
	03 = 3 mm	03 = 3 mm

	89 = 89 mm	89 = 89 mm
	90 = 90 mm	90 = 90 mm
	92 = 10 cm	92 = 10 cm
	93 = 15 cm	93 = 15 cm
	94 = 20 cm	94 = 20 cm
	95 = 25 cm	95 = 25 cm
	96 = 30 cm	96 = 30 cm
	97 = 35 cm	97 = 35 cm
	98 = 40 cm oder mehr	98 = 40 cm ou plus
	99 = Piste wegen Schnee, Schneematsch, Eis oder grosser Verwehungen geschlossen, laufende Räumung oder Höhe nicht gemeldet.	99 = La ou les pistes sont hors service pour cause de neige, de neige fondante, de glace, de congères importantes ou déblaiement en cours, sans indication d'épaisseur.
	// = Höhe operationell nicht signifikant oder nicht messbar	// = Épaisseur du dépôt sans signification pour l'exploitation ou non mesurable

ER	Tipi di depositi	Type of deposits
	0 = Libera e asciutta	0 = Clear and dry
	1 = Umida	1 = Damp
	2 = Bagnata o acqua stagnante	2 = Wet or standing water
	3 = Ricoperta di brina o brina gelata (spessore non-malmente inferiore a 1 mm)	3 = Rime or frost covered (normally less than 1 mm)
	4 = Neve asciutta	4 = Dry snow
	5 = Neve bagnata	5 = Wet snow
	6 = Neve fangosa	6 = Slush
	7 = Ghiaccio	7 = Ice
	8 = Neve compatta o compressa	8 = Compacted or rolled snow
9 = Solchi o increspature ghiacciate	9 = Frozen ruts or ridges	
/ = Tipo di deposito non riportato (ad es. a causa di sgombero della pista in corso)	/ = Type of deposit not reported (e.g. due to runway clearance in progress)	
CR	Percentuale contaminazione pista	Extent of runway contamination
	1 = 10% o meno di copertura pista	1 = 10% or less of runway covered
	2 = 11% - 25% di copertura pista	2 = 11% to 25% of runway covered
	5 = 26% - 50% di copertura pista	5 = 26% to 50% of runway covered
	9 = 51% - 100% di copertura pista	9 = 51% to 100% of runway covered
/ = Nessuna indicazione (ad es. a causa di sgombero della pista in corso)	/ = Not reported (e.g. due to RWY clearance in progress)	
ERER	Profondità del deposito	Depth of deposit
	00 = Meno di 1 mm	00 = less than 1 mm
	01 = 1 mm	01 = 1 mm
	02 = 2 mm	02 = 2 mm
	03 = 3 mm	03 = 3 mm

	89 = 89 mm	89 = 89 mm
	90 = 90 mm	90 = 90 mm
	92 = 10 cm	92 = 10 cm
	93 = 15 cm	93 = 15 cm
	94 = 20 cm	94 = 20 cm
	95 = 25 cm	95 = 25 cm
	96 = 30 cm	96 = 30 cm
	97 = 35 cm	97 = 35 cm
	98 = 40 cm o più	98 = 40 cm or more
	99 = Pista non operativa a causa di neve, neve fangosa, ghiaccio, grandi cumuli di neve, sgombero della pista, profondità non riportata.	99 = RWY non-operational due to snow, slush, ice, large drifts, RWY clearance, depth not reported.
// = Profondità non significativa dal punto di vista operativo o non misurabile	// = Depth operationally not significant or not measurable	

BRBR

Geschätzte Oberflächenreibung

91 =	Schlecht
92 =	Mittel/Schlecht
93 =	Mittel
94 =	Mittel/Gut
95 =	Gut
// =	Oberflächenreibung nicht gemeldet und/oder Piste ausser Betrieb

Sonderfälle

RD _R DR//99//	Piste ausser Betrieb (laufende Räumung)
RD _R DR/////	Piste bedeckt, keine Meldung verfügbar
RD _R DR/CLRD//	Piste nicht mehr bedeckt. Keine weiteren METAR/SPECI-Meldungen werden gesendet, es sei denn, die Piste wird erneut bedeckt.
R/SNOCLO	Flugplatz auf Grund extremer Schneeeablagerung geschlossen.

Efficacité du freinage

91 =	Médiocre
92 =	Moyen/médiocre
93 =	Moyen
94 =	Moyen/bon
95 =	Bon
// =	Conditions de freinage non signalées et/ou piste hors service

Cas particuliers

Piste hors-service (déblaiement en cours)
Pistes contaminées mais compte rendu indisponible.
Les conditions de contamination ont cessé d'exister. Aucun nouveau message sur l'état des pistes ne sera transmis via METAR/SPECI jusqu'à la prochaine contamination.
L'aérodrome est fermé en raison d'une très forte accumulation de neige.

BRBR	Stima del coefficiente di attrito sulla superficie	Estimated surface friction
	91 = Scarso	91 = Poor
	92 = Medio/scarso	92 = Medium/Poor
	93 = Medio	93 = Medium
	94 = Medio/buono	94 = Medium/Good
	95 = Buono	95 = Good
	// = Coefficiente non riportato e/o pista non operativa	// = Estimated surface friction not reported and/or runway not operational
	 Casi particolari	 Special cases
RDRDR//99//	Pista non operativa (sgombero in corso)	Runway non-operational (clearance in progress)
RDRDR/////	Le piste sono contaminate ma nessuna indicazione disponibile.	Runways are contaminated but reports are not available.
RDRDR/CLRD//	Non vi sono più condizioni di contaminazione sulla pista. Non saranno più inviate informazioni sullo stato della pista tramite METAR/SPECI, a meno che non si ripresentino condizioni di contaminazione.	Contamination conditions have ceased to exist on runway. No further runway state information will be sent over the METAR/SPECI unless contamination conditions recur.
R/SNOCLO	Aerodromo chiuso a causa di grossi depositi di neve.	Aerodrome is closed due to extreme deposit of snow.